

L1 DIETS ORIGINALS 502 1 februari 2015 Arnold Rypens

- Kirsten

2:04 1 **Leise rieselt der Schnee** (Ebel/Hogrebe) Telefunken
BIELEFELDER KINDERCHOR L125a 18

Dit zijn The Originals bij L1 Radio, *Duitse Originals*, een heel uur lang zelfs, ingezet met een vers laagje sneeuw door het Bielefelder Kinderchor in 1937. *Leise rieselt der Schnee* raakte over de grens hier wijdverspreid via uiteenlopende versies van Willy Schneider, Vico Torriani, Heintje, Ivan Rebhoff, Mireille Mathieu, Peter Alexander, The Blue Diamonds, Montserrat Caballé, André Rieu, Die Toten Hosen, Patricia Kaas en ook Udo Jürgens.

2 **Warum nur warum** (Jürgens) Vogue
UDO JÜRGENS

Warum nur warum, de eind vorig jaar een beetje tussen de plooiën van de jaaroverzichten gevallen Udo Jürgens. Altijd sneu (in de eerste plaats voor zijn platenfirma) om uitgerekend *dàn* heen te moeten gaan. Maar voor The Originals maakt zulks niet uit. Warum? Daarum! Wat bij André Van Duin in 1984 als *Een Echte Vriend* werd beschouwd heette bij Udo twee jaar eerder *Ich war noch niemals in New York*.

2:06 3 **Ich war noch niemals in New York** (Jürgens/Kunze) Ariola
UDO JÜRGENS L137b1

Udo Jürgens en *Ich war noch niemals in New York* wat ook de titel werd van een musical rond zijn liedjes. Zijn volgende kan je kennen van een *andere* André: *Geef Me Je Angst* werd weliswaar *vooral* voor Guus Meeuwis een grote hit, maar *die* had het van André Hazes die het op *zijn* beurt van *der Udo* had!

4:28 4 **Gib mir deine Angst** (Jürgens/Kunze) Ariola
UDO JÜRGENS L68 8

4:29 5 **Damals wollt' Ich erwachsen sein** (Jürgens/Holder) Ariola
UDO JÜRGENS L68 7

2:25	10	Rosa wir fahr'n nach Lodz (Löhner-Beda)	E.O.
		PETER ALEXANDER	L132a 18
2:44	11	Rozsi Lodzba Magyünk (trad.)	Favorite
		ANONIEM HONGAARS MANNENKOOR	L132a 17

Hongaarse traditional *Rozsi Lodzba Megyünk*, hier door een anoniem mannenkoor in 1914, bron van *Rosa wir fahr'n nach Lodz*, wat de Brave Soldaat Schweig nog uit volle borst heeft meegezongen en wat nadien zowat overal terecht is gekomen; in Amerika als *Henry, Let's Go To Town*, in Engeland als *Danny, Teach Me To Dance*, in Frankrijk als *Theo, on va au bal* én bij de toeristische dienst van de Oostenrijkse stad Lodz als officieel promotielied. *Schöneberg, dat ligt dan weer in Duitsland, zelfs midden in Berlijn. Das war in Schöneberg im Monat Mai.*

12 **Das war in Schöneberg im Monat Mai** (Kollo) Isiphon
MAX KUTTNER & LUCIE BERNARDO

Das war in Schöneberg im Monat Mai, een duet uit operette *Wie einst im Mai* uit 1913, verfilmt in de sixties en toen zelfs gecoverd door Connie Froboess, Marlene Dietrich en The Spencer Davis Group(!), maar onze Belgische luisteraars (en die zijn er weldegelijk!) herkenden hierin overduidelijk de muzikale bron van *'t Vliegerke*, het herkenningslied van Gentse volkszanger Walter De Buck, die ook eind 2014 tussen de plooiën van de jaaroverzichten belandde.

De naam is gevallen, hier is Marlene Dietrich zelf.

3:05	13	Ich bin von Kopf bis Fuss auf Liebe eingestellt	Electrola
		MARLENE DIETRICH	L11 2
3:39	14	Sag mir wo die Blumen sind (Seeger)	BMG
		EINSTÜRZENDE NEUBAUTEN	12

Sag mir wo die Blumen sind door Einstürzende Neubauten op hun 1. Weltkrieg album *Lament*, een mokerslag van een plaat, één waar we makkelijk nog vier jaar lang een kluit aan hebben. Belangrijk nu 2014 voorbij is en de herinnering aan de Eerste Wereldoorlog weer in de la lijkt te raken tot de wapenstilstandherdenkingen in 2018. Uit de linernotes bij *hun* versie van deze Marlene Dietrich klassieker (die dus eigenlijk van Pete Seeger is en veel jonger

dan WO I): Marlene zong dit in het Engels, Frans en Duits; de Duitse versie zelfs op tournee in Israel, waar ze warm werd verwelkomd. Zij was ginder de eerste die het taboe doorbrak de Duitse taal publiek te bezigen sinds WO II.

2:50 15 **Hymnen** (trad.) BMG
EINSTÜRZENDE NEUBAUTEN 2

Dat God Save The King/Queen op een *Frans origineel* voortgaat hadden we hier al eens eerder, Einstürzende Neubauten breien daar nu ook een Duitse component aan vast, daarmee het beeld versterkend dat die hele Eerste Wereldoorlog eigenlijk ook een beetje als een uit de hand gelopen familieruzie mag worden gezien (met Kaiser Wilhelm, Edward VII én Tsar Nicholas als volle neven van elkaar).

0:28 16 **Grand Dieu sauve le Roy** (Lully) E.O.
JEAN BAPTISTE LULLY L111a 19
2:33 17 **Es war einmal ein treuer Husar** (Frantzen) E.O.
MONACOS L138b 10

Es war einmal ein treuer Husar, dramatisch liefdeslied met roots tot in de laat 18de eeuw, maar dat in de Duitse en Nederlandse Rijnsteden een carnavalschlager werd.

Liefhebbers van Rudolf Schock? Te kort en te dik om als *jeune premier* een waardige tenor te zijn in de grote Europese operahuizen, alleen in onze Lage Landen werd hij tegen de borst gedrukt. *Ich bin nur ein armer Wandergesell* uit operette *Der Vetter aus Dingsda* heeft hij van deze Peter Anders.

3:07 18 **Ich bin nur ein armer Wandergesell** (Kinneke) Telefunken
PETER ANDERS L138b 16

EINDAFK.

Eruit met een Engels origineel van een Duits componist die net als Bert Brecht de vlucht moest nemen uit Nazi Duitsland. Je kan het van *Sting* kennen: Hans Eisler's An den kleinen Radioapparat door Eric Bentley; *To The Little Radio*.

1:08 19 **To The Little Radio** (Eisler/Brecht) Folkways
ERIC BENTLEY L64 24